

國立雲林科技大學與境外大學辦理雙聯學制實施辦法

National Yunlin University of Science and Technology Regulations on Implementation of Dual Degree Programs with Overseas Institutions

94 年 9 月 7 日第 44 次教務會議修訂
Amended at the 44th Academic Affairs Meeting on Sept. 7, 2005
95 年 11 月 15 日第 47 次教務會議修訂
Amended at the 47th Academic Affairs Meeting on Nov. 15, 2006
96 年 7 月 12 日第 50 次教務會議修訂
Amended at the 50th Academic Affairs Meeting on Jul. 12, 2007
96 年 10 月 19 日第 51 次教務會議修訂
Amended at the 51st Academic Affairs Meeting on Oct. 19, 2007
97 年 3 月 28 日第 54 次教務會議修訂
Amended at the 54th Academic Affairs Meeting on Mar. 28, 2008
101 年 12 月 26 日第 76 次教務會議修訂
Amended at the 76th Academic Affairs Meeting on Dec. 26, 2012
102 年 3 月 27 日第 77 次教務會議修訂
Amended at the 77th Academic Affairs Meeting on Mar. 27, 2013
102 年 6 月 5 日第 78 次教務會議修訂
Amended at the 78th Academic Affairs Meeting on Jun. 5, 2013
102 年 7 月 4 日臺教技(四)字第 1020098866 號函備查
Filed for reference under Letter ref. Tai-ji(4)-zi No. 1020098866 of Jul. 4, 2013
104 年 10 月 12 日第 87 次教務會議修訂
Amended at the 87th Academic Affairs Meeting on Oct. 12, 2015
104 年 12 月 28 日第 88 次教務會議修訂
Amended at the 88th Academic Affairs Meeting on Dec. 28, 2015
105 年 1 月 18 日臺教技(四)字第 1050003122 號函備查
Filed for reference under Letter ref. Tai-ji(4)-zi No. 1050003122 of Jan. 18, 2016

第一條 為促進國內外學術交流合作，培養及拓展學生視野，提昇國際競爭力，特依據本校學則第五條、第五條之一訂定本辦法。

1. These Regulations are hereby established pursuant to Article 5 and Article 5-1 of the University's Academic Regulations to promote academic exchange and cooperation both domestically and internationally, develop and broaden students' horizons, and enhance their international competitiveness.

第二條 本辦法所稱雙聯學制，係指本校以國際學術合作方式與境外大學合作，建立雙邊課程認可機制並以共頒或各頒模式授予學位。

2. The term "dual-degree program" referred to herein means a program in which the University collaborates with overseas universities through international academic partnerships to establish a bilateral curriculum recognition mechanism and confer degrees in either a joint degree or separate degree model.

第三條 與本校合作辦理雙聯學制之境外大學，應符合下列規定之一：

一、當地國政府權責機關或專業評鑑團體認可，並經駐外單位查證屬實之大專校

院。

二、教育部公告「大陸地區高等學校認可名冊」所列之大專校院。

3. Overseas universities partnering with the University to offer dual-degree programs shall meet either of the following requirements:
- A. Colleges and universities recognized by the competent authorities or professional accreditation bodies of the host country, and verified as such by the relevant overseas mission.
 - B. Colleges and universities listed in the “List of Recognized Higher Education Institutions in the Mainland Region” published by the Ministry of Education.

第四條 與本校合作辦理雙聯學制之境外大學，推薦至本校就讀之學生，應符合下列資格：

- 一、入學資格與本校相符。
- 二、修業年限與本校相當。
- 三、修習課程、學分與本校相當。

4. Students recommended by overseas universities offering dual-degree programs in collaboration with this University shall meet the following requirements:
- A. Admission requirements that are consistent with those of this University.
 - B. The duration of study that is comparable to that of this University.
 - C. The courses and credits undertaken that are comparable to those of this University.

第五條 雙聯學制之合約應由國際事務處會同相關教學單位擬定「合作辦理雙聯學制議定書」草案，經教務會議決議，由合作雙方簽署後方得實施。但大陸地區學校締結聯盟或為書面約定之合作行為所簽訂之書面約定書，應於進行簽約二個月前，向教育部提出申請。

前項協議書內容應包含下列各項：

- 一、申請資格。
- 二、甄審（試）之規定。
- 三、銜接課程之設計。
- 四、學分採計、抵免與編級。
- 五、實務專題、博、碩士論文作業方式（包含指導教授等）。
- 六、修業年限。
- 七、學位授予。
- 八、其他事項。

5. Agreements on dual-degree programs shall be drafted by the Office of International Affairs in consultation with the relevant academic units in the form of a “Memorandum of Understanding on the Joint Implementation of Dual-Degree Programs”, approved by an Academic Affairs Meeting, and may only be implemented after being executed by both

cooperating parties. However, written agreements executed by institutions in the Mainland region to form alliances or to engage in cooperative activities shall be submitted to the Ministry of Education for approval two months prior to such execution.

The agreement referred to in the preceding paragraph shall include the following items:

- A. Eligibility for application.
- B. Regulations on selection (examinations) process.
- C. Design of the bridging curriculum.
- D. Credit recognition, transfer, and course placement.
- E. Procedures for practical projects, doctoral dissertations, and master's theses (including advisor, etc.).
- F. Duration of study.
- G. Awarding of degrees.
- H. Others.

第六條 與本校合作辦理雙聯學制之境外大學，彙整推薦學生名單及下列申請資料寄送本校國際事務處，轉交教務處及申請修讀學系進行甄審：

一、入學申請表一份。

二、學歷證件及成績單：

(一) 國外學歷應檢附經我國駐外使領館、代表處、辦事處或其他經外交部授權機構（以下簡稱駐外使館處）驗證之外國學校最高學歷證明文件及成績單（中、英文以外之語文，應附中文或英文譯本）。經核准入學者，於入學註冊時應繳驗學歷證件正本。

(二) 大陸學歷應檢附大陸地區公證處公證屬實之證明文件：

1. 畢業證（明）書。

2. 學位證（明）書及歷年成績。

三、中文或英文健康證明乙份（包括後天免疫不全症病毒有關檢查）。

四、留學計畫書。

五、國外學生經駐外館處驗證或大陸學生經大陸地區公證處公證具備足夠本校就學之財力證明書或全額獎助學金證明。

六、申請學系指定文件。

七、申請費（依當年度外籍生申請入學之收費標準辦理，核准與否均不退還）。

八、如經核准入學，應於註冊時繳驗前項各類證件之正本並繳交健康及傷害保險證明，如未投保者須繳納保險費委由本校代辦投保事宜。

6. An overseas university offering dual-degree programs in collaboration with this University compiles a list of recommended students and sends the same together with the following application materials to the Office of International Affairs of this University, which will be forwarded to the Office of Academic Affairs and the relevant academic departments for review:

- A. One copy of the application for admission form.
- B. Academic credentials and transcripts:
 - (1) For foreign academic credentials, the highest academic degree certificate and transcript from a foreign institution, authenticated by Taiwan's embassies, consulates, representative offices, branch offices, or other agencies authorized by the Ministry of Foreign Affairs (hereinafter referred to as "Taiwan's overseas diplomatic missions") shall be submitted. Documents in languages other than Chinese or English must be accompanied by a Chinese or English translation. Applicants who are admitted shall produce the original academic credentials for verification at time of enrollment.
 - (2) For academic credentials from mainland China, the following documents, certified as authentic by a notary office in mainland China shall be submitted:
 - a. Graduation certificate.
 - b. Diploma (Degree certificate) and cumulative transcripts.
- C. One copy of a health certificate in Chinese or English (including tests for AIDS virus).
- D. Overseas study plan.
- E. Written proof of sufficient financial resources to cover the studies at this University, certified by Taiwan's diplomatic mission for international students, or notarized by a notary office in mainland China for students from mainland China; or proof of a full scholarship.
- F. Documents specified by the department being applied for.
- G. Application fee (charged by the current year's fee standards for international student admissions; non-refundable regardless of whether the application is approved or denied).
- H. If admitted, the originals of all documents listed in the preceding section and proof of health and accident insurance shall be submitted at the time of registration. If not covered by insurance, an insurance premium shall be paid for to enable the University to arrange coverage on behalf of the student.

第七條 雙聯學制之修業年限，依第五條規定訂入合約中，惟其修業時間須符合以下規定：

修讀學士學位者：在兩校修業時間至少須滿三十二個月。

修讀碩士學位者：在兩校修業時間至少須滿十二個月。

修讀博士學位者：在兩校修業時間至少須滿二十四個月。

- 7. The duration of study under the dual-degree program shall be specified in the agreement in accordance with Article 5, provided that it should comply with the following requirements:
 - For students pursuing a bachelor's degree: the total duration of study at both institutions should be at least 32 months.
 - For students pursuing a master's degree: the total duration of study at both institutions should be at least 12 months.

For students pursuing a doctoral degree: the total duration of study at both institutions should be at least 24 months.

第八條 本辦法及其依本辦法所訂合約皆應符合教育相關法規及本校學則，課程設計依規定訂入合約中，惟在兩校當地修習學分數，累計須各達獲頒學位所需總修習學分數三分之一以上。

8. These Regulations and any agreements executed hereunder shall all comply with relevant education ordinances and the University's academic regulations. Curricular design shall be specified in the agreement in accordance with the regulations; however, the number of credits earned at each institution should cumulatively amount to at least one-third of the total credits required for the degree to be awarded.

第九條 經本校核准至境外大學修讀雙聯學制之學生，於境外大學修讀及格之科目及學分，應於本校規定修業年限內，依本校「學生抵免學分辦法」申請抵免；經核准抵免後，如符合各學系所畢業資格規定者，授予本校學位。

如因故無法於境外大學完成學業，且於雙方學校累計修業期限仍未逾本校規定之修業年限者，得於每學期開學前，檢具報告書及相關證明文件，向原學系所申請返回就讀適當年級肄業；其於境外大學已修習及格之科目及學分，得依本校「學生抵免學分辦法」申請抵免。

9. Students approved by the University to study under a dual-degree program at an overseas university shall apply for credit transfer for courses passed and credits earned at the overseas university within the University's prescribed period of study in accordance with the University's "Regulations on Credit Transfer for Students." With the credit transfer approved, a degree from the University will be conferred if the student meets the graduation requirements of the respective department/college.

If, for any reason, a student fails to complete his/her study at an overseas university, and the cumulative duration of study at both institutions has not yet exceeded the standard period of study specified by this University, the student may apply, by submitting a report and relevant supporting documents to his/her original department/college prior to the start of each semester, for returning to the appropriate academic year to continue his/her study; the courses and credits successfully completed at the overseas university may be transferred, by application, in accordance with the "Regulations on Credit Transfer for Students" of this University.

第十條 學生依本辦法及其合約修滿應修課程，得由雙方學校共同頒發學位或同時授與兩個學位。

10. Students who complete all required coursework in accordance with these regulations and the agreements hereunder may be awarded a degree jointly by both institutions or receive two

degrees simultaneously.

第十一條 學生因故修習中斷得提出休、退學及終止一方修習之申請，此項申請皆由原推薦學校受理並知會他校。

11. A student whose study is interrupted for any reason may apply for a leave of absence, withdrawal, or termination of his/her study at either institution. Such application shall be handled by the student's original recommending institution, which will then notify the other institution.

第十二條 學生出境期間有關兵役事宜，除依其相關規定辦理外；役男尚未履行兵役義務者，另依內政部頒「役男出境處理辦法」辦理。

12. Matters regarding military service for students while abroad shall be governed under the relevant regulations. Draftees who have not yet fulfilled their military service obligations shall also be governed under the "Regulations for Exit of Draftees" promulgated by the Ministry of the Interior.

第十三條 本辦法經教務會議通過，陳請校長核定，並報請教育部備查後施行，修正時亦同。

13. These regulations, and amendments hereto, shall be implemented upon adoption at the Academic Affairs Meeting, ratification by the President, and reporting to the Ministry of Education for reference.

※本辦法中文版與英譯版語意有所差異時，依中文版為主。

In the event of any discrepancy between the Chinese version and the English translation of these Regulations, the Chinese version shall prevail.